

Dando en el clavo con las locuciones verbales anímicas: ejercicios para el nivel B1 de E/LE

ROSARIO LISCIANDRO

Universidad de Almería

rl898@ual.es

Resumen: El objetivo de este trabajo es fomentar el aprendizaje y la enseñanza de las locuciones verbales en una clase de E/LE (B1). Para ello, hemos diseñado seis actividades didácticas. En referencia a las locuciones seleccionadas, pertenecen al campo semántico relativo al estado anímico y han sido extraídas de la clasificación, elaborada por García Ortega (2016), de las locuciones verbales a partir de las nociones específicas del *PCIC*¹ y del *DLV*² de Penadés Martínez (2002). Respecto al nivel, a pesar de que el *MCER*³ (2002) las contempla mayormente en los niveles C1 y C2, defendemos la postura de Penadés Martínez (1999), González Rey (2006), Aguilar Ruiz (2011, 2012) y Ruiz Gurillo (2018), quienes afirman que su introducción debe hacerse efectiva desde los niveles elementales e intermedios.

Palabras clave: locuciones verbales, fraseología, aprendizaje, propuesta didáctica E/LE.

Hitting the nail on the head with mood verb locutions: exercises for SFL B1 level

Abstract: The aim of this paper is to promote the learning and teaching of verbal locutions in a SFL B1 class. For this reason, we have designed six didactic activities. The selected locutions belong to the semantic field of mood and have been extracted from the classification of verbal locutions by García Ortega (2016), based on the specific notions of the *PCIC* and the *DLV* by Penadés Martínez (2002). With regard to the level, although the *CEFR* (2002) contemplates them mostly at levels C1 and C2, we defend the positions of Penadés Martínez (1999), González Rey (2006), Aguilar Ruiz (2011, 2012) and Ruiz Gurillo (2018), who claim that their introduction should be effective from elementary and intermediate levels.

Key words: verbal locutions, phraseology, learning, SFL didactic proposal.

1. Introducción

Enseñar y aprender fraseología, locuciones verbales en este contexto, es un aspecto de la lengua desafiante por la mayoría del profesorado de E/LE, sobre todo si se decide introducir estas unidades, cuya característica principal es la opacidad, desde niveles elementales e intermedios, como el B1. Pero ¿qué se entiende por locución?

Según el *Manual de fraseología española* de Corpas Pastor (1996: 20) se define la locución como una combinación de dos o más palabras que se caracteriza por su alta

¹ *Plan Curricular del Instituto Cervantes*, de ahora en adelante *PCIC*.

² *Diccionario de locuciones verbales para la enseñanza del español*, de ahora en adelante *DLV*.

³ *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*, de ahora en adelante *MCER*.

frecuencia de uso y de la coaparición de los elementos constituyentes, y por poseer significado opaco, a saber, metafórico. Tomemos como ejemplo la locución verbal coloquial *meter la pata*⁴ que, de acuerdo con la definición que se halla en el *Diccionario de la lengua española (DLE)* significa «hacer o decir algo inoportuno o equivocado». No obstante, esta locución presenta ciertas restricciones formales, como la imposibilidad de modificar o sustituir sus componentes, por ejemplo, empleando un diminutivo: **meter la patilla*; cambio de número, de singular a plural o viceversa: **meter las patas*; y significado idiomático. Por ende, el significado de esta unidad fraseológica no se puede deducir por la mera suma de los tres elementos que la conforman, sino que su interpretación depende del contexto situacional en el que se enmarca. Para entender mejor su funcionamiento dentro del texto, observemos el siguiente ejemplo:

(1) [...] ¿Sabe que tengo miedo a hacer esta entrevista?

- ¿A quién, a mí? ¿Por qué?

- Porque temo *meter la pata* en alguna pregunta, que le sienta mal, perdón por lo de sentar, o que algo no le guste y salga corriendo. Lo siento, de nuevo. ¿Lo ve? [...]

Prensa. (2002). El Norte de Castilla, 15/06/2002: Mariano de la Cruz. En Corpus de Referencia del Español Actual (CREA). Recuperado el 17 de junio de 2023, de <https://acortar.link/vPXjO7>

Como es posible apreciar, el emisor no pretende comunicar que hace todo con cuidado para no *meter la pata* (pierna) de forma literal en algún lugar, sino que su emisión en ese contexto implica la precaución y la meticulosidad del emisor para no cometer errores. Por lo tanto, la naturaleza idiomática de la expresión dificulta la deducción del significado global de una unidad fraseológica a partir de la simple suma de sus componentes. Esta propiedad semántica se manifiesta en diversos grados, que van desde el más literal al menos literal, como se evidencia en los siguientes ejemplos: en el caso (2) *estirar las piernas* «pasar» y en el caso (3) *dar en el clavo* «acertar». En el ejemplo (2), el significado de esta locución verbal se acerca a la literalidad y se puede inferir a través de sus elementos constituyentes. No obstante, en el ejemplo (3), la comprensión del significado idiomático solo es posible en un contexto específico relacionado con el bricolaje, donde la combinación se consideraría simplemente como una yuxtaposición de palabras. Este rasgo dificulta su aprendizaje y, en consecuencia, su enseñanza en el contexto de una clase de E/LE. Al respecto, muchos lingüistas plantean interrogantes acerca de cuándo deberían introducirse estas unidades en el aula. Ruiz Gurillo (2018: 89) sostiene que su incorporación debe tener lugar a partir de niveles intermedios y avanzados; Penadés Martínez (1999: 23) afirma que deberían presentarse desde el primer contacto con el idioma; Fernández Prieto (2005: 352) opina que deben integrarse desde los niveles elementales debido a su frecuencia de uso elevada entre la comunidad hablante; Aguilar Ruiz (2011: 2) opina que el alumno debe aprender a familiarizarse con las unidades fraseológicas desde los niveles iniciales, incluso con las locuciones.

En Velázquez Puerto (2018: 22) se muestra que, en lo referente al *MCER* (2002), el dominio de las expresiones idiomáticas utilizadas en situaciones comunicativas específicas sólo puede ser exigido a aquellos individuos con un nivel de competencia lingüística que se sitúe entre los niveles C1 y C2. No obstante, en este artículo,

⁴ Penadés Martínez (2002) clasifica esta locución verbal en el nivel intermedio.

pretendemos abordar de manera sistemática el aprendizaje de las locuciones verbales a partir del nivel B1 porque creemos que el alumnado debería familiarizarse con la peculiaridad semántica e idiomática de las locuciones desde un nivel intermedio bajo, de manera que estas unidades puedan formar parte de su vocabulario activo. A este respecto, según lo establecido en el *MCER* (2002: 109), en el nivel B1 el usuario «tiene suficiente vocabulario para expresarse con algún circunloquio sobre la mayoría de los temas pertinentes para su vida diaria, como, por ejemplo, familia, aficiones e intereses, trabajo, viajes y hechos de actualidad».

Así pues, empezaremos nuestro trabajo presentando un estado de la cuestión sobre la definición y características de las locuciones de la lengua española, para luego adentrarnos en las de tipo verbal, eje de nuestro estudio. Sucesivamente, hablaremos sobre su introducción en la didáctica del español como lengua extranjera. En el cuarto apartado describiremos los seis ejercicios que componen la propuesta y presentaremos las actividades. Por último, incluiremos las posibles soluciones y algunas instrucciones para el profesorado.

2. Las locuciones del español

En referencia al concepto de locución, en el estudio llevado a cabo por García-Page (2018: 616), la primera definición de este término, tal y como se entiende hoy en día entre los gramáticos y fraseólogos, se encuentra en la edición decimosegunda de 1884 del *Diccionario de la Real Academia Española* (DRAE), y es la siguiente: «Conjunto de dos o más palabras que no forman oración perfecta o cabal; como, por ejemplo, los modos adverbiales». Sin embargo, Casares Sánchez (1992: 170), en su *Introducción a la lexicografía moderna*, afirma que una locución es una «combinación de dos o más términos, que funciona como elemento oracional y cuyo sentido unitario consabido no se justifica, sin más, como una suma del significado normal de los componentes». En ambas definiciones se destacan la naturaleza pluriverbal y el hecho de no considerarse una oración (García-Page, 2018: 616).

En el *Manual de fraseología española*, Corpas Pastor (1996: 88) las considera unidades del sistema de la lengua caracterizadas por fijación interna, unidades de significado y fijación externa pasemática.

Asimismo, en el *Manual de la Nueva gramática de la lengua española*, de ahora en adelante *NGLE*, (2010: 13) se definen las locuciones como «grupos de palabras lexicalizados —es decir, ya formados y generalmente incluidos en los diccionarios— que constituyen una sola pieza léxica y ejercen la misma función sintáctica que la categoría que les da nombre». Además, el concepto tradicional de «locución» es de naturaleza funcional más que categorial, como se aprecia en los cambios de grupo entre las locuciones adverbiales y adjetivales: *retransmitir en vivo* «locución adverbial» frente a *retransmisión en vivo* «locución adjetival» (*NGLE*, 2010: 14).

Como hemos expuesto previamente, las locuciones son combinaciones estables de palabras fijadas en el sistema, a diferencia de las colocaciones, unidades de la norma. En este sentido, en las locuciones, la sustitución o modificación de los elementos

constituyentes conlleva una pérdida fraseológica, tal y como se ilustra en la locución verbal *no pegar ojo* frente a **no dar ojo* (Velázquez Puerto, 2018: 16).

Estas unidades fraseológicas poseen dos características esenciales. En primer lugar, la fijación. Las locuciones son sintagmas fijos, puesto que no permiten la modificación, la sustitución, la adición de complementos o cualquier alteración en su estructura interna (Ruiz Gurillo, 2018: 19). En segundo lugar, la idiomática. Por ejemplo, el significado de las locuciones verbales *tomar el pelo* y *cortar el bacalao* no se interpreta a partir de la lectura transparente de los elementos que las componen, sino que el hablante debe inferir su significado figurado (Ruiz Gurillo, 2018: 22). Es preciso aclarar que la idiomática se da en determinadas ocasiones, como es el caso de la locución *hacerse el loco*, una unidad fraseológica fija, pero no idiomática. Por ello, y para que nuestro alumnado pueda reflexionar sobre estas dos características, en nuestra propuesta hemos incluido locuciones verbales idiomáticas y no idiomáticas.

A lo largo del transcurso de los años, diversas propuestas han surgido con el objetivo de categorizar las locuciones de la lengua española, véase Casares Sánchez (1950), Tristán Pérez (1976-77), Zuluaga Ospina (1980), Corpas Pastor (1996), Ruiz Gurillo (1997). Sin embargo, en el presente trabajo, centraremos nuestra atención en la clasificación desarrollada por Corpas Pastor (1996), debido a su claridad y eficacia. La autora destaca los siguientes tipos: nominales (*luna de miel*), adjetivas (*sano y salvo*), adverbiales (*con pelos y señales*), verbales (*meter la pata*), prepositivas (*a pesar de*), conjuntivas (*a fin de que*), clausales (*hacérselo a alguien la boca agua*). Dado el propósito específico de este artículo, nos enfocaremos exclusivamente en aquellas de tipo verbal.

2.1. Las locuciones verbales

Las locuciones verbales expresan procesos, formando los predicados, con o sin complementos. En referencia a su composición, Corpas Pastor (1996: 102-103) distingue entre seis tipos: V⁵+ y + V: *ir y venir, llevar y traer*; V + P: *cargársela, tomarla con alguien*; VC + A: *ser el vivo retrato de alguien*; V + CC: *dormir como un tronco*; V + S: *oler a cuerno quemado*; V + OD: *chuparse el dedo, meter la pata*.

Desde el punto de vista del análisis sintáctico, actúan como núcleos de un predicado y, en ocasiones, constituyen el predicado en su forma total, como «Hoy lo he pasado muy mal; *me han tomado el pelo*» (Ruiz Gurillo, 2018: 55). Asimismo, conservan en distinta medida sus propiedades sintácticas, es decir, presentan diversos grados de lexicalización. Al respecto, en la NGLE (2021: 13), hallamos que estas unidades léxicas «permiten el uso de posesivos en ausencia de y a pesar de, pero los rechaza a falta de». De igual manera, las locuciones verbales en las que uno de los elementos constituyentes es un sustantivo pueden admitir o no que algún pronombre ocupe el lugar de estos; por ejemplo, observemos la locución verbal *meter la pata* > *meterla*. En este último ejemplo, la lexicalización del pronombre es más evidente en el español de América con respecto al europeo. Además de poseer fijación sintáctica, también presentan fijación gramatical,

⁵ V (verbo), P (pronombre), VC (verbo copulativo), A (atributo), CC (complemento circunstancial), S (suplemento), OD (objeto directo).

por ejemplo, en *tomar el pelo* no se puede usar el plural del sustantivo, siendo la forma **tomar los pelos* incorrecta.

Estas unidades, al igual que el resto, pueden variar según el registro, el contexto y la variedad lingüística, por lo que su uso debe ser cuidadoso y adaptado al contexto en el que se emplean. Desde el punto de vista semántico, su significado no siempre es transparente, como puede serlo en *darse prisa* y, en algunos casos, puede ser difícil de deducir partiendo de la unión de las palabras que las componen. Por tanto, su comprensión requiere de un amplio conocimiento del idioma y una familiaridad con su uso en diferentes contextos, lo que dificulta su aprendizaje y enseñanza. Análogamente, como afirma Velázquez Puerto (2016: 9), «los discentes de español como lengua extranjera, al poseer un repertorio fraseológico limitado, pueden encontrarse con obstáculos a la hora de desenvolverse en situaciones comunicativas reales con hablantes nativos o competentes».

A pesar de los rasgos que dificultan su aprendizaje y enseñanza, se precisa puntualizar que la presencia de las locuciones en el *Manual de la NGLE* (2021: 13, 14, 44, 298, 535, 669, 670, 676, 937) indica que estas unidades son un elemento fundamental en la lengua española y, por tanto, en la lengua en uso por la comunidad hablante.

3. La enseñanza de las locuciones

En el *MCER* (2002: 106) se afirma que la competencia comunicativa está formada por tres componentes: lingüístico, sociolingüístico y pragmático. En lo referente al aspecto lingüístico, para que el alumnado fomente su competencia léxica es esencial que aprenda y maneje expresiones hechas, como fórmulas fijas, estructuras fijas, y modismos, a menudo metáforas lexicalizadas y semánticamente opacas (*MCER*, 2002: 108). González Rey (2006: 123) mantiene que la inclusión en el *MCER* de estas unidades fraseológicas en la enseñanza, aprendizaje y evaluación de la lengua es un logro lingüístico, tanto para el profesorado como para el alumnado. Sin embargo, sostiene que se trata de un paso tímido en lo que concierne el tratamiento de estas unidades en el documento y que, además, presenta lagunas teóricas en referencia a su aplicación práctica en el aula. De igual manera, en un estudio realizado sobre el *PCIC*, Ruiz Martínez (2008) afirma que no se insiste en la inclusión de estas unidades léxicas en el aula de E/LE, a pesar de ser expresiones frecuentes en el discurso. A este respecto, Solano Rodríguez (2007: 202) asevera que «la elevada presencia de las unidades fraseológicas en el discurso de un hablante nativo no nos permite obviar este componente de la lengua y nos obliga a reconsiderar las metodologías empleadas en la didáctica de las lenguas extranjeras».

Velázquez Puerto (2018: 7) cree que estas unidades, caracterizadas por opacidad, suponen un desafío en la comprensión y posterior producción lingüística por parte de hablantes no nativos y no gozan de suficiente atención en los métodos de enseñanza de lengua extranjera, a pesar de su alta frecuencia de uso entre la comunidad hablante.

Si bien es cierto que los nuevos métodos comunicativos de enseñanza de lenguas extranjeras hacen hincapié en las unidades fraseológicas, presentando muestras de

lengua tales como fórmulas de saludo, fórmulas de apertura y cierre y fórmulas de transición, entre otras, en lo que a las paremias y a las locuciones concierne, se suelen hallar en los niveles intermedio alto y avanzado, debido a que los aprendientes han alcanzado esa madurez lingüística necesaria para la interpretación de la idiomaticidad. Sin embargo, lingüistas, como Penadés Martínez (1999), Fernández Prieto (2005), Baralo Ottonello (2007) y Aguilar Ruiz (2011, 2012), entre otros, insisten en la importancia de introducirlas desde los niveles iniciales e intermedio bajo para que el alumno pueda reconocerlas y reutilizarlas, además de que su aprendizaje debe ser progresivo y gradual para que conseguir su fijación en la memoria a largo plazo.

4. Ejercicios de locuciones verbales de E/LE (B1)

Como se ha afirmado anteriormente, algunas locuciones verbales poseen significado opaco y, debido a esto, su aprendizaje y enseñanza resultan complejos. No obstante, por su alta frecuencia de uso en la comunidad hablante, su didáctica es necesaria, puesto que se trata de unidades léxicas que permiten una comunicación efectiva, natural y fluida. Asimismo, al aprender las locuciones, el alumnado puede mejorar su comprensión del lenguaje hablado y escrito y, por consiguiente, enriquecer su vocabulario, haciendo que su comunicación sea más persuasiva y lo más cercana a la lengua hablada por los nativos. Ahora bien, los alumnos deben ser conscientes de las dificultades que esto conlleva, así que es imprescindible que el profesorado explique que no se trata de simples combinaciones de palabras, sino que son parte integrante de la lengua con sus propias características composicionales y de uso (Solano Rodríguez, 2007: 206).

Por todo ello, en este apartado, y siendo de la opinión que su inclusión debe producirse gradualmente, presentaremos una propuesta didáctica sobre el aprendizaje de veinte locuciones verbales en el nivel B1.

En lo referente a la metodología empleada en este trabajo, hemos tomado como punto de partida el estudio llevado a cabo por García Ortega (2016: 3). La autora toma el apéndice de «Locuciones verbales registradas por campos conceptuales» del *DLV*, elaborado por Penadés Martínez (2002) y dirigido a estudiantes y docentes de E/LE y, según criterios semánticos, agrupa 1365 locuciones verbales, partiendo de su sistematización en 28 campos conceptuales, en 17 nociones específicas del *PCIC*, de las 20 propuestas en el documento. Dichas locuciones se dividen en tres niveles: B1 (intermedio), B2 (avanzado) y C1 (superior). Con respecto a las locuciones seleccionadas para confeccionar nuestros ejercicios, hemos optado por las que García Ortega (2016) recoge bajo la noción específica *Individuo: dimensión perceptiva y anímica* y que Penadés Martínez (2002) inserta en el nivel B1, puesto que es un tema que se aborda en la mayoría de los manuales de E/LE B1. Estas, ordenadas alfabéticamente, son:

Buscar las cosquillas	Hacer ilusión
Dar la lata	Meter la pata
Dar lo mismo	No caber la menor duda
Darse cuenta	No poder ver ni en pintura
Darse prisa	No tener desperdicio

Dejar en paz	Perder los nervios
Echar de menos	Saltar a la vista
Echar en falta	Tener en la punta de la lengua
Entrar por un oído y salir por el otro	Tener la sartén por el mango
Hacer falta	Valer la pena

Tabla 1. Locuciones verbales pertenecientes a la dimensión perceptiva y anímica (nivel B1)

Las seis actividades proporcionadas, de producción propia y con ejemplos creados *ad hoc*, están pensadas para que el alumnado, trabajando en pareja, pueda consolidar las locuciones verbales y abordar su aprendizaje con buena disposición. Para ello, los ejercicios se han diseñado teniendo en cuenta las siguientes etapas de aprendizaje propuestas por Ribés Puertas (2019): presentación (composición), inducción (asociación locución-significado), consolidación y, por último, producción. Con respecto a la sexta tarea, el alumnado, en pareja, debe trabajar en casa en un proyecto audiovisual, cuya presentación tendrá lugar en clase. Para cada tarea asignada, se otorgará un tiempo predeterminado para su ejecución. Una vez transcurrido este tiempo, el profesorado procederá a su corrección y análisis en el entorno del aula. Durante el desarrollo de las actividades, resulta fundamental que el profesorado supervise activamente a los estudiantes con el propósito de atender y resolver cualquier duda que pueda surgir.

El profesorado, de acuerdo con la programación del curso, decidirá cuándo administrar los ejercicios. Sin embargo, recomendamos que las actividades de 1 a 4 se lleven a cabo en un tiempo máximo de dos horas y en una sola clase. En referencia a la quinta tarea, se recomienda que se realice en la clase siguiente, de modo que los estudiantes tengan tiempo para almacenar la información recibida. Con respecto a la última tarea, se recomienda que se deje un plazo máximo de dos semanas para su realización en casa.

En lo que concierne al alumnado, se trata de discentes universitarios adultos de E/LE, nivel B1, que aprenden español en Centros de Lenguas universitarios, Academias de Idiomas o Escuelas Oficiales de Idiomas. Con respecto a la nacionalidad, podemos encontrar nacionalidades mixtas o estudiantes procedentes de un solo país.

Antes de adentrarnos en la descripción de los ejercicios planteados, es necesario que el profesorado aborde en clase el concepto de locución, definición y tipos, y sus peculiaridades sintácticas y semánticas para que el alumnado se familiarice con estos fraseologismos y pueda reconocerlos, además de proporcionar ejemplos que respalden dicha teoría.

Actividad	Fase	Tiempo	Objetivos
1	Presentación		Estimular la reflexión del estudiantado acerca del significado de las locuciones y su falta de transparencia semántica.
2	Inducción		Reflexionar sobre la idiomática de las locuciones verbales.

3	Inducción	20 + 10 minutos de discusión y corrección en clase	Trabajar en la estructura y limitaciones sintácticas de estas unidades, completando los ejemplos con las palabras que están ausentes.
4 ⁶	Consolidación		Identificar y corregir los errores presentes en algunas locuciones. Reflexionar sobre la composición de las locuciones.
5	Producción oral		Promover la utilización activa de las locuciones verbales aprendidas e impulsar la expresión y la interacción orales de los estudiantes, aspectos fundamentales para el desarrollo de sus habilidades comunicativas.
6	Producción oral audiovisual	Trabajo en casa Plazo de entrega establecido por el profesorado	

Tabla 2. Descripción de las actividades propuestas

5. Conclusiones

En el presente artículo hemos proporcionado seis actividades didácticas con el propósito de introducir en el contexto educativo del aula de E/LE, específicamente en un nivel B1, un conjunto de veinte locuciones verbales que comúnmente se incluyen en niveles superiores debido a su naturaleza idiomática. Este estudio persigue que, a través de la secuenciación pedagógica propuesta, los discentes reflexionen sobre la composición estructural de las locuciones verbales del español y sobre el significado idiomático que las caracteriza.

Las seis tareas presentadas son solamente un ejemplo de las distintas posibilidades que se pueden llevar a cabo en clase de E/LE, sobre todo en el nivel B1, donde el alumno está cada vez más expuesto a unidades fraseológicas más complejas, como es el caso de las locuciones verbales idiomáticas.

Es innegable que estas locuciones son recurrentes tanto en emisiones orales como escritas, y son empleadas por toda la comunidad de hablantes en la mayoría de los intercambios comunicativos, especialmente en registros informales o coloquiales.

En virtud de lo anterior, si los usuarios de nivel básico e independiente no han sido expuestos gradualmente a las expresiones idiomáticas desde el primer contacto con el idioma extranjero, enfrentarán desafíos adicionales al intentar participar en conversaciones en situaciones reales y cotidianas.

Por consiguiente, consideramos de suma importancia que los alumnos, desde un nivel inicial o intermedio bajo, empiecen a incorporar, de forma paulatina, en su proceso de aprendizaje, las locuciones verbales que gozan de fijación interna y externa de los

⁶ Sugerencia: Los docentes pueden hacer uso de las preguntas proporcionadas en el ejercicio cuatro para que los alumnos redacten un texto basado en la información oral recibida y, así, fomentar la expresión escrita.

elementos constituyentes y de significado opaco. Todo ello resulta necesario para que se produzca su adquisición y el posterior empleo en contextos comunicativos reales y, de esta manera, mejorar las competencias fraseológica y comunicativa de los estudiantes, acercándolos aún más a la lengua hablada por los hablantes nativos. Teniendo en cuenta todos estos aspectos, se espera que el material presentado en este trabajo sea beneficioso tanto para estudiantes de español como lengua extranjera, así como para el profesorado que desee emplearlo en sus lecciones.

Bibliografía

- AGUILAR RUIZ, Manuel José. 2011. «Enseñanza de E/LE y fraseología: algunas consideraciones teórico-prácticas para la enseñanza de fraseología a aprendices germano-hablantes (I)». *Foro de profesores de E/LE*, 7, 1-11.
- AGUILAR RUIZ, Manuel José. 2012. «Enseñanza de E/LE y fraseología: algunas consideraciones teórico-prácticas para la enseñanza de fraseología a aprendices germano-hablantes (II)». *Foro de profesores de E/LE*, 8, 1-9.
- BARALO OTTONELLO, Marta. 2007. «Adquisición de palabras: redes semánticas y léxicas». En C. Pastor Villalba (eds.), *Actas del Programa de Formación para Profesorado de Español como Lengua Extranjera 2006-2007*. Múnich: Instituto Cervantes de Múnich, 384-399.
- CASARES SÁNCHEZ, Julio. 1992 [1950]. *Introducción a la Lexicografía moderna*. Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- CORPAS PASTOR, Gloria. 1996. *Manual de fraseología española*. Madrid: Gredos.
- FERNÁNDEZ PRIETO, María Jesús. 2005. «La enseñanza de fraseología. Evaluación de recursos y propuestas didácticas». En M^a. A. Castillo Carballo et al. (eds.), *Las Gramáticas y los Diccionarios en la Enseñanza del Español como Segunda Lengua: Deseo y Realidad: actas del XV Congreso Internacional ASELE*. Sevilla: Universidad de Sevilla, 349-356.
- GARCÍA ORTEGA, Isabel. 2016. «La clasificación de las locuciones verbales a partir de las nociones específicas del *Plan Curricular del Instituto Cervantes*». *LinRed: Lingüística en la Red*, 14, 1-40.
- GARCÍA-PAGE SÁNCHEZ, Mario. 2018. «El tratamiento de la locución verbal en el DRAE». *Bulletin Hispanique*, Tome 120, 2, 615-626.
- GONZÁLEZ REY, María Isabel. 2006. «A fraseodidáctica e o Marco europeo común de referencia para as linguas». *Cadernos de Fraseología Galega*, 8, 123-145.
- HIGUERAS GARCÍA, Marta. 2007. *Estudio de las colocaciones léxicas y su enseñanza en español como lengua extranjera*. Monografía ASELE, Ministerio de Educación y Ciencia, Secretaría General Técnica. Recuperado el (20/06/2023), de: <https://www.cervantesvirtual.com/obra/las-colocaciones-fundamentos-teoricos-y-metodologicos/>
- INSTITUTO CERVANTES. 2007. *Plan Curricular del Instituto Cervantes: Niveles de referencia para el español*. [Consultado en línea en http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/ el 04/04/2023]

- PENADÉS MARTÍNEZ, Inmaculada. 1999. *La enseñanza de las unidades fraseológicas*. Madrid: Arco/Libros.
- PENADÉS MARTÍNEZ, Inmaculada. 2002. *Diccionario de locuciones verbales para la enseñanza del español*. Madrid: Arco/Libros.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Banco de datos (CREA) [en línea]. *Corpus de referencia del español actual*. [Consultado en línea en <http://www.rae.es/> el 03/04/2023]
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. 2014. *Diccionario de la Lengua Española*. Madrid: Espasa. (Vigésima tercera edición). [Consultado en línea en <http://www.rae.es/> el 04/04/2023]
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. 2021. *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. Asociación de academias de la lengua española.
- RIBÉS PUERTAS, Elias. 2019. «Las locuciones nominales en el aula de E/LE: una propuesta para su aprendizaje». *Foro de Profesores de E/LE*, 15, 201-221.
- RUIZ GURILLO, Leonor. 1997. «Aspectos de fraseología teórica del español». *Cuadernos de Filología*. Anejo XXIV. Universidad de Valencia.
- RUIZ GURILLO, Leonor. 2018. *Las locuciones en el español actual*. Madrid: Arco/Libros.
- RUIZ MARTÍNEZ, Ana María. 2008. «La fraseología en el *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*». *Frecuencia L*, 34, 7-14.
- SOLANO RODRÍGUEZ, María Ángeles. 2007. «El papel de la conciencia fraseológica en la enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera». En M^a I. González Rey (coord.), *Les expressions figées en didactique des langues étrangères*, Fernelmont: EME Editions, 201-221.
- TRISTÁ PÉREZ, Antonia María. 1976-1977. «La fraseología como disciplina lingüística» *Anuario L/L*, 7-8, 153-160.
- VELÁZQUEZ PUERTO, Karen. 2016. *¡Dale a la lengua! Integrando el aprendizaje de fraseología en ELE*. CreateSpaceIndependent Publishing Platform.
- VELÁZQUEZ PUERTO, Karen. 2018. *La enseñanza-aprendizaje de fraseología en ELE*. Madrid: Arco/Libros.
- ZULUAGA OSPINA, Alberto. 1980. *Introducción al estudio de las expresiones fijas*. Frankfurt am Main: Peter D. Lang.

Anexos

A continuación, procederemos a la presentación de las actividades.

Ejercicio 1⁷: Trabaja con un compañero/a. Lee atentamente las frases, fijándote en las locuciones en negrita. Después, vuelve a leerlas y asocia a cada una de ellas su significado correspondiente. Duración de la actividad: 20 min + 10 min (discusión).

1. ¿Por qué siempre me haces preguntas difíciles? Creo que me estás **buscando las cosquillas**.
 2. ¿Podemos pasar a otra actividad? Estos ejercicios me están **dando la lata**.
 3. No importa qué película veamos esta noche, todas me **dan lo mismo**.
 4. ¡Oh, no! Me he olvidado el libro en casa. Me acabo de **dar cuenta**.
 5. Chicos, nos queda poco tiempo. Debemos **darnos prisa** en terminar la tarea.
 6. Por favor, **déjame en paz**. No quiero hablar ahora.
 7. Desde que mi mejor amiga se mudó, la **echo de menos** todos los días.
 8. Juan, ayer te **echamos en falta** en la foto de grupo.
 9. El profesor de Lengua me dio consejos, pero todo me **entró por un oído y salió por el otro**.
 10. Este equipo necesita más jugadores. **Hacen falta** personas para completarlo.
 11. Me **hace mucha ilusión** ir al concierto de mi cantante favorito.
 12. Perdón, me he equivocado. **He metido la pata** al contestar esa pregunta.
 13. La respuesta es obvia, **no cabe la menor duda** de que ganaremos el partido.
 14. No soporto a esa persona, **no puedo verla ni en pintura**.
 15. El monólogo de ese comediante **no tiene desperdicio**, es muy divertido.
 16. Ayer, durante el examen, **perdí los nervios** y me bloqueé.
 17. Bueno, al revisar las pruebas, **saltó a la vista** que el sospechoso dejó huellas digitales en el arma del crimen.
 18. ¡Ay! Sé la respuesta. La **tengo en la punta de la lengua**, pero no la recuerdo.
 19. Mi jefe **tiene la sartén por el mango** en la oficina. Toma todas las decisiones.
 20. Me encantó la película. Definitivamente **valió la pena** ir al cine.
- a) No molestar a alguien, permitirle estar tranquilo y sin interrupciones.

⁷ Con respecto a las definiciones, han sido adaptadas de las que proporciona Penadés Martínez (2002) en su obra.

- b) Ser necesario o imprescindible, requerir la presencia o intervención de algo o alguien.
- c) Referirse a algo o alguien que es interesante, entretenido o digno de atención.
- d) Intentar provocar o molestar a alguien de forma intencionada para obtener una reacción negativa.
- e) Sentir alegría, entusiasmo o anticipación por algo que va a suceder o que se desea.
- f) Sentir una gran agitación o estrés que hace que alguien se comporte de manera irritable.
- g) Expresar que algo es evidente o fácilmente observable.
- h) Percibir o comprender algo, tomar conciencia de algo que antes no se había notado.
- i) Recordar o saber algo, pero no poderlo expresar exactamente en un momento determinado.
- j) Notar la ausencia o carencia de algo o alguien que se esperaba o necesitaba.
- k) Molestar o aburrir a alguien con insistencia o de manera repetitiva.
- l) Tener el control o el poder en una situación, ser quien toma las decisiones o dirige.
- m) Ser importante o valioso.
- n) Cometer un error, decir o hacer algo inapropiado o equivocado.
- o) Apresurarse o hacer algo rápidamente.
- p) Sentir rechazo hacia alguien o algo, no querer tener relación con ello.
- q) Hace referencia a cuando alguien escucha algo, pero no lo retiene o no le presta atención.
- r) Indicar que algo no importa o es indiferente, que no tiene relevancia.
- s) Expresar una certeza absoluta, indicando que no hay posibilidad de dudar sobre algo.
- t) Sentir la falta o nostalgia de alguien o algo que no está presente.

Ejercicio 2: Trabaja en pareja. En la tabla aquí abajo están las 20 locuciones verbales del ejercicio 1. Algunas son más metafóricas que otras porque su significado no se entiende sumando las palabras que las componen. Por esto, en las columnas llamadas *Idiom*, indica con + si la locución es muy idiomática y con – si es menos idiomática, es decir, si su significado se deduce por las palabras que la forman. Duración de la actividad: 20 min + 10 min (discusión).

LOCUCIÓN	IDIOM.	LOCUCIÓN	IDIOM.
Buscar las cosquillas		Hacer ilusión	
Dar la lata		Meter la pata	
Dar lo mismo		No caber la menor duda	
Darse cuenta		No poder ver ni en pintura	
Darse prisa		No tener desperdicio	
Dejar en paz		Perder los nervios	
Echar de menos		Saltar a la vista	
Echar en falta		Tener en la punta de la lengua	
Entrar por un oído y salir por el otro		Tener la sartén por el mango	
Hacer falta		Valer la pena	

Ejercicio 3: Trabaja con un compañero/a. Completa las oraciones de 1 a 20 con las palabras que se encuentran en el cuadro aquí abajo y vuelve a formar las locuciones. Duración de la actividad: 20 min + 10 min (discusión).


falta – pena – menor – pintura - vista – cosquillas – paz – nervios - prisa – cuenta - oído –
desperdicio – mango – menos - punta – lata – mismo – falta – ilusión – pata

1. El profesor siempre busca las _____ a los estudiantes intentando encontrar errores en sus trabajos.
2. Mi hermano menor siempre me está dando la _____ para que juegue con él.
3. Podemos ir al cine o al parque, me da lo _____, cualquier opción está bien.
4. Después de revisar su examen, se dio _____ de que había cometido errores.
5. Nos tenemos que dar _____ si queremos llegar al aeropuerto a tiempo para nuestro vuelo.
6. Por favor, déjame en _____, necesito concentrarme en mi trabajo.
7. Desde que me mudé, echo de _____ a mis amigos del barrio.
8. En la reunión de hoy, eché en _____ la presencia del director, ya que era importante su opinión.
9. Le expliqué la lección a Pablo varias veces, pero parece que le entra por un _____ y le sale por el otro.
10. Para este proyecto, hace _____ un buen equipo de trabajo.
11. Me hace mucha _____ ir de viaje con mis amigos este verano.

12. Cuando le pregunté sobre su embarazo, metí la _____, ¡no sabía que aún no había anunciado la noticia!
13. Después de ver todas las pruebas, no cabe la _____ duda de que él es el culpable del robo.
14. Después de lo que me hizo, no puedo ver a mi exnovio ni en _____.
15. La película que vimos anoche no tenía _____, nos reímos de principio a fin.
16. Durante la discusión, José perdió los _____ y acabó insultando a su jefe.
17. Cuando entré en la habitación, el desorden saltó a la _____ de inmediato.
18. ¿Cómo se llama el cantante de Coldplay? Lo tengo en la _____ de la lengua.
19. En casa, mi madre siempre tiene la sartén por el _____. Si quiero salir por la noche, es a ella a quien le tengo que pedir permiso.
20. Aunque el viaje sea largo, vale la _____ visitar ese lugar, es realmente hermoso.

Ejercicio 4: Trabaja con un compañero/a. En las siguientes oraciones hay varios errores en las locuciones verbales. Identifícalos y escribe la locución correcta. Duración de la actividad: 20 min + 10 min (discusión).

1.- Nuestro vecino no deja de dar la botella con la musiquita.
2.- Por más que se lo repetía, le entraba por una oreja y le salía por la otra.
3.- Sandro se dio cuenta de que había metido la pierna.
4.- ¡Ten cuidado! Recuerda que tu padre tiene la sartén por la manga.
5.- No me cabe la mayor duda de que vayas a aprobar el examen de francés.
6.- Me da mucha ilusión saber que te has graduado.
7.- ¿Qué te apetece comer? Me da lo igual.
8.- Estoy muy agobiado. Me da falta descansar.
9.- Laura no para de llamarme. No me deja en tranquilidad.
10.- La conferencia a la que asistí no tuvo despilfarro, aprendí mucho.

 **Ejercicio 5: Conversa con tu compañero/a. Por turnos, escoge una tarjeta. Lee las preguntas y contéstalas proporcionando detalles. Después, conversa con tu compañero/a sobre el tema. Sigue con la actividad hasta que termine el tiempo. ¡Da rienda suelta a la imaginación en tus respuestas! Duración de la actividad: 20 min.**

- ¿Alguna vez has dado la lata a alguien? ¿Cuándo fue la última vez y por qué lo hiciste?
- ¿Qué situación te hace perder los nervios con mayor facilidad? ¿Cómo sueles reaccionar cuando te encuentras en esa situación?
- ¿Cuál ha sido el momento en el que metiste la pata de manera más embarazosa? ¿Qué hiciste para solucionarlo?
- ¿Qué cosas te hacen ilusión en la vida? ¿Alguna vez has experimentado esa sensación al lograr algo importante?
- Piensa en una experiencia reciente en la que tuviste que tomar una decisión difícil. ¿Crees que al final valió la pena? ¿Por qué?



Ejercicio 6: El vídeo concurso. En casa, crea un diálogo con tu compañero/a usando algunas de las locuciones de los ejercicios anteriores. Una vez escrito, graba un vídeo dramatizando el diálogo. Duración 2-3 minutos. Después, envíselo, en formato MP4, a tu profesor/a. En el día fijado, se proyectarán todos los vídeos en clase y, entre todos, se votará el mejor. Se tendrá en cuenta la originalidad del guion y el uso correcto de las locuciones en su contexto. ¡Saca a relucir tus dotes de interpretación!

Soluciones a los ejercicios

Ejercicio 1: Se trata de unidades fraseológicas que poseen significado metafórico no deducible sumando los elementos que las componen.

1d, 2k, 3r, 4h, 5o, 6a, 7t, 8j, 9q, 10b, 11e, 12n, 13s, 14p, 15c, 16f, 17g, 18i, 19l, 20m.

Ejercicio 2: Estas soluciones son una clasificación propia de la idiomaticidad de las locuciones verbales en examen.

LOCUCIÓN	IDIOM.	LOCUCIÓN	IDIOM.
Buscar las cosquillas	+	Hacer ilusión	-
Dar la lata	+	Meter la pata	+
Dar lo mismo	-	No caber la menor duda	+
Darse cuenta	-	No poder ver ni en pintura	+
Darse prisa	-	No tener desperdicio	+
Dejar en paz	-	Perder los nervios	+
Echar de menos	-	Saltar a la vista	+
Echar en falta	-	Tener en la punta de la lengua	+
Entrar por un oído y salir por el otro	+	Tener la sartén por el mango	+
Hacer falta	-	Valer la pena	-

Ejercicio 3: 1 cosquillas, 2 lata, 3 mismo, 4 cuenta, 5 prisa, 6 paz, 7 menos, 8 falta, 9 oído, 10 falta, 11 ilusión, 12 pata, 13 menor, 14 pintura, 15 desperdicio, 16 nervios, 17 vista, 18 punta, 19 mango, 20 pena.

Ejercicio 4 (entre paréntesis se halla el error): 1 (la botella) la lata, 2 (le entraba por una oreja y le salía por la otra) le entraba por un oído y le salía por el otro, 3 (cuento) cuenta y (metido la pierna) metido la pata, 4 (la manga) el mango, 5 (mayor) menor, 6 (da) hace, 7 (igual) mismo, 8 (da) hace, 9 (tranquilidad) paz, 10 (despilfarro) desperdicio.

Ejercicios 5 y 6: respuestas libres.

Instrucciones para el profesorado: En los primeros cuatro ejercicios, supervise que el alumnado interactúe en español. Escriba en la pizarra fórmulas de interacción, como *¿Qué te parece si...?*, *¿Cuál es tu opinión sobre...?*, *¿Te parece bien si...?* *(Yo) creo/pienso que...*, etc. Para controlar el tiempo, proyecte un temporizador. Transcurrida la duración de los ejercicios 1, 2, 3, 4 en los 10 minutos de discusión, invite al alumnado a compartir sus respuestas con el resto de la clase. Después, corrija los ejercicios. En el quinto ejercicio, prepare unas tarjetas con las preguntas, que entregará a cada grupo. Después, pídale a los alumnos que las mezclen. Cada estudiante escogerá una y empezará la conversación hasta que finalice la tarea. En la sexta actividad, establezca un plazo para la entrega y cree un canal en YouTube para almacenar todos los vídeos producidos por el alumnado. Para llevar a cabo la votación, antes de subir los vídeos al canal, asigne un número a cada uno. El día de la proyección, tras el visionado de todos los vídeos, pídale a los alumnos que escriban en un papel el número de su vídeo favorito. Usted se encargará de realizar el escrutinio de los votos. Prepare un premio para el grupo de alumnos ganadores. Para disfrutar del visionado de los trabajos, se recomienda preparar unas palomitas.